

VERTRAG

Wir, die beiden vertragschliessenden Seiten, das Friedrich - Ludwig - Jahn - Gymnasium Greifswald in der Bundesrepublik Deutschland und das Twerer Lyzeum der Stadt Twer in Russland haben einen Vertrag über die Partnerschaft zwischen unseren Schulen geschlossen, mit dem Ziel, die Schüler im Geiste der Achtung der Menschenrechte, der Freundschaft und der Zusammenarbeit zwischen unseren Völkern zu erziehen.

Die Partnerschaft soll in folgenden Bereichen verwirklicht werden:

1. Schülerbriefwechsel, persönlich und im Kollektiv.
2. Austausch von Informationen über die Schulen und Partnerstädte.
3. Verbreitung der erhaltenen Informationen unter den Schülern.
4. Aufnahme der Schüler des Friedrich-Ludwig-Jahn-Gymnasiums in der Stadt Twer während ihrer Studienfahrten durch Russland.
5. Austausch von Delegationen von Schülern und Lehrern beider Schulen nach Vereinbarung.
6. Durchführung von landeskundlichen Wettbewerben unter Schülern nach von der Partnerschule gestellten Aufgaben.

Anmerkung:

Der vorliegende Vertrag kann in Zukunft in Zusammenarbeit zwischen den beiden Schulen durch neue Vorschläge geändert werden.

Der Direktor
des Twerer Lyzeums
Twer Russland

Der Direktor
des Friedrich-Ludwig-Jahn-Gymnasiums
Greifswald Deutschland



Gymnasium
Friedrich Ludwig Jahn
Haus I, Ernst-Thälmann-Platz 1
17489 Greifswald
Telefon (03834) 79 20
Telefax (03834) 792222

Д О Г О В О Р

Мы, две договорившиеся стороны: гимназия им. Фридриха Людвиг-а Яна / г. Грайфсвальд, Германия/ и Тверской лицей/г. Тверь, Рос-сия/, заключили договор о партнерстве между нашими учебными заве-дениями с целью воспитания учащихся в духе уважения к правам че-ловека, дружбы и сотрудничества между нашими народами.


Партнерство будет осуществляться по следующим направлениям:

1. Переписка между учащимися / как личная, так и коллектив-ная/.
2. Обмен информацией о школах и городах-партнерах.
3. Распространение полученной информации среди учащихся.
4. Прием учеников гимназии им. Фридриха Людвиг-а Яна в г. Твери во время их учебных поездок по России.
5. Обмен делегациями учеников и учителей обоих учебных заве-дений согласно договоренности.
6. Проведение заочных страноведческих олимпиад среди учащих-ся по заданиям школы - партнера.

ПРИМЕЧАНИЕ

Данный договор может дополняться впоследствии но-выми предложениями по сотрудничеству между двумя учебными заведениями.

Директор
Тверского лицея
г. Тверь /Россия/


Директор
гимназии им. Фридриха Людвиг-а
Яна г. Грайфсвальд
/Германия/

Gymnasium
Friedrich Ludwig Jahn
Haus I, Ernst-Thälmann-Platz 1
17489 Greifswald
Telefon (03834) 79 20
Telefax (03834) 792222

